

LEGE Nr. 105 din 16 iunie 1999
pentru ratificarea Convenției comune asupra gospodăririi în siguranță a
combustibilului uzat și asupra gospodăririi în siguranță a deșeurilor radioactive,
adoptată la Viena la 5 septembrie 1997

EMITENT: PARLAMENTUL

PUBLICATĂ ÎN: MONITORUL OFICIAL NR. 283 din 21 iunie 1999

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

ARTICOL UNIC

Se ratifică Convenția comună asupra gospodăririi în siguranță a combustibilului uzat și asupra gospodăririi în siguranță a deșeurilor radioactive, adoptată la Viena la 5 septembrie 1997.

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 22 martie 1999, cu respectarea prevederilor [art. 74](#) alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,
DORU IOAN TĂRĂCILĂ

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 10 mai 1999, cu respectarea prevederilor [art. 74](#) alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR,
PAULA IVĂNESCU

CONVENȚIE COMUNĂ
asupra gospodăririi în siguranță a combustibilului uzat și asupra gospodăririi în
siguranță a deșeurilor radioactive*)

*) Traducere.

PREAMBUL

Părțile contractante,

(i) recunoscând că exploatarea reactoarelor nucleare produce combustibil uzat și deșeuri radioactive și că alte aplicații ale tehnicilor nucleare generează, de asemenea, deșeuri radioactive;

(ii) recunoscând că aceleași obiective de siguranță se aplică în egală măsură atât pentru gospodărirea combustibilului uzat, cât și pentru gospodărirea deșeurilor radioactive;

(iii) reafirmând importanța pentru comunitatea internațională de a asigura planificarea și implementarea de măsuri adecvate în scopul asigurării siguranței gospodării combustibilului uzat și a deșeurilor radioactive;

(iv) recunoscând importanța informării opiniei publice despre aspectele referitoare la siguranța gospodării combustibilului uzat și a deșeurilor radioactive;

(v) dorind să promoveze la nivel mondial conceptul de cultură de securitate nucleară;

(vi) reafirmând că statului îi revine sarcina să asigure siguranța gospodării combustibilului uzat și a deșeurilor radioactive;

(vii) recunoscând că statului îi revine sarcina să definească politica în domeniul ciclurilor combustibilului nuclear, unele state considerând combustibilul uzat drept o resursă de valoare, care poate fi retratat, iar altele alegând să îl stocheze definitiv;

(viii) recunoscând că atât combustibilul uzat, cât și deșeurile radioactive nevizate de prezenta convenție, care fac obiectul programelor militare sau de apărare, ar trebui gospodărite în conformitate cu obiectivele enunțate în această convenție;

(ix) afirmând importanța cooperării internaționale în ceea ce privește întărirea siguranței gospodării combustibilului uzat și a deșeurilor radioactive prin intermediul mecanismelor bilaterale și multilaterale și al prezentei convenții comune asupra siguranței gospodării combustibilului uzat și asupra siguranței deșeurilor radioactive;

(x) ținând seama de necesitățile țărilor în curs de dezvoltare, în particular, de țările slab dezvoltate, de statele cu economie în tranziție, dar și de necesitatea de a facilita funcționarea mecanismelor existente pentru a contribui la exercitarea drepturilor lor și la respectarea obligațiilor lor, astfel cum sunt enunțate de prezenta convenție;

(xi) convinse de faptul că deșeurile radioactive ar trebui, în măsura în care există compatibilitate cu siguranța gospodării acestor materii, să fie stocate definitiv în statul în care au fost produse, recunoscând, în același timp, că, în anumite circumstanțe, o gospodărire sigură și eficace a combustibilului uzat și a deșeurilor radioactive ar putea fi favorizată și prin acorduri între părțile contractante pentru utilizarea instalațiilor situate pe teritoriul acestora în favoarea altor părți, în particular, atunci când deșeurile rezultă din proiecte comune;

(xii) recunoscând că fiecare stat are dreptul să interzică importul combustibilului uzat și al deșeurilor radioactive de proveniență străină;

(xiii) având în vedere prevederile Convenției asupra securității nucleare (1994), ale Convenției cu privire la notificarea rapidă în caz de accident nuclear (1986), ale

Convenției cu privire la asistență în caz de accident nuclear sau de urgență radiologică (1986), ale Convenției asupra protecției fizice a materialelor nucleare (1980), ale Convenției asupra prevenirii poluării mărilor prin imersia deșeurilor și a altor materii, astfel cum a fost amendată (1994), precum și alte instrumente internaționale pertinente;

(xiv) ținând seama de principiile enunțate în Normele fundamentale internaționale de protecție împotriva radiațiilor ionizante și de siguranța surselor de radiații (1996), stabilite sub auspiciile mai multor organizații, în documentele AIEA (Fundamentele siguranței), intitulat "Principiile gestiunii deșeurilor radioactive" (1995), precum și de normele internaționale existente care reglementează siguranța transporturilor de materiale radioactive;

(xv) reamintind cap. 22 al "Agendei 21", adoptat la Conferința Națiunilor Unite asupra mediului și dezvoltării de la Rio de Janeiro în 1992, care reafirmă importanța primordială a unei gospodăririi sigure și ecologic raționale a deșeurilor radioactive;

(xvi) recunoscând că este de dorit să se întărească sistemul de control internațional, aplicându-se în mod specific materialelor radioactive vizate la art. I.3 din Convenția de la Bale asupra controlului transporturilor transfrontiere ale deșeurilor periculoase și eliminarea lor (1989),
au convenit cele ce urmează:

CAP. 1

Obiective, definiții și domeniu de aplicare

ART. 1

Obiective

Obiectivele prezentei convenții sunt următoarele:

(i) să atingă și să mențină un înalt nivel de siguranță în lumea întreagă în materie de gospodărire a combustibilului uzat și a deșeurilor radioactive, prin întărirea măsurilor naționale și a cooperării internaționale, inclusiv, după caz, a măsurilor de cooperare tehnică în materie de siguranță;

(ii) să asigure, în orice stadiu al gospodăririi combustibilului uzat și a deșeurilor radioactive, măsuri de apărare efective împotriva riscurilor potențiale, astfel încât persoanele, societatea și mediul să fie protejate acum și în viitor împotriva efectelor nocive ale radiațiilor ionizante, într-o manieră în care să fie satisfăcute nevoile și aspirațiile generației actuale, fără a compromite capacitatea generațiilor viitoare de a-și satisface propriile nevoi și aspirații;

(iii) să prevină accidentele care au consecințe radiologice și să micșoreze consecințele acestora în cazul în care astfel de accidente s-ar produce într-un stadiu oarecare al gospodăririi combustibilului uzat sau a deșeurilor radioactive.

ART. 2

Definiții

În scopurile prezentei convenții:

a) autorizare înseamnă orice autorizare, permisiune sau atestare eliberată de un organ de reglementare pentru a întreprinde orice activitate care are legătură cu gospodărirea combustibilului uzat sau a deșeurilor radioactive;

b) combustibil uzat înseamnă combustibilul nuclear care a fost iradiat în interiorul unui reactor și care a fost definitiv scos din acesta;

c) depozitare definitivă înseamnă amplasarea combustibilului uzat sau a deșeurilor radioactive într-o instalație corespunzătoare, fără intenția de a le recupera;

d) deșuri radioactive sunt materialele radioactive sub formă gazoasă, lichidă sau solidă, pentru care nu este prevăzută nici o utilizare ulterioară de către partea contractantă sau de către o persoană fizică sau juridică a cărei decizie este acceptată de către partea contractantă și care sunt controlate ca deșuri radioactive de un organ de reglementare, conform cadrului legislativ și de reglementare al părții contractante;

e) dezafectare înseamnă toate etapele care conduc la încetarea controlului organului de reglementare asupra unei instalații nucleare, alta decât instalația de depozitare definitivă. Aceste etape includ operațiunile de decontaminare și de dezmembrare;

f) durată de viață utilă este perioada în cursul căreia o instalație de gospodărire a combustibilului uzat sau a deșeurilor radioactive este utilizată în scopurile prevăzute. În cazul unei instalații de depozitare definitivă, această perioadă începe din momentul în care combustibilul uzat sau deșeurile radioactive sunt amplasate pentru prima dată în instalație și se termină o dată cu închiderea acesteia;

g) evacuare a efluenților înseamnă emisia în mediu a materiilor radioactive lichide sau gazoase ca practică legitimă în cursul exploatării normale a instalațiilor nucleare reglementate. Aceste emisii sunt programate și controlate în limitele autorizate de către organul de reglementare;

h) gospodărire a combustibilului uzat înseamnă toate activitățile care au legătură cu întreținerea sau cu depozitarea combustibilului uzat, excluzând transportul în exteriorul amplasamentului. Aceasta poate, de asemenea, să includă evacuarea efluenților;

i) gospodărire a deșeurilor radioactive înseamnă toate activitățile, inclusiv activitatea de dezafectare, care au legătură cu întreținerea, pretratarea, tratarea, recondiționarea, stocarea sau depozitarea definitivă a deșeurilor radioactive, excluzând transportul în afara amplasamentului. Aceasta poate, de asemenea, să includă și evacuarea efluenților;

j) închidere înseamnă încheierea tuturor operațiunilor la câțva timp după amplasarea combustibilului uzat sau a deșeurilor radioactive într-o instalație de depozitare definitivă. Aceste operațiuni cuprind ultimele lucrări sau alte acțiuni necesare pentru a asigura pe termen lung siguranța instalației;

k) instalație de gospodărire a combustibilului uzat înseamnă orice instalație sau orice amenajare care are ca principal obiectiv gospodărirea combustibilului uzat;

l) instalație de gospodărire a deșeurilor radioactive înseamnă orice instalație sau amenajare care are ca principal obiectiv gospodărirea deșeurilor radioactive, incluzând și instalațiile nucleare în curs de dezafectare, cu condiția ca aceste instalații să fie definite de către partea contractantă ca fiind instalații de gospodărire a deșeurilor radioactive;

m) instalație nucleară înseamnă o instalație civilă, cu terenurile, clădirile și echipamentele sale, în care materialele radioactive sunt produse, tratate, utilizate, manipulate, stocate sau depozitate definitiv la un asemenea nivel, încât necesită măsuri de siguranță;

n) transport transfrontieră înseamnă orice expediere a combustibilului uzat sau a deșeurilor radioactive dintr-un stat de origine către un stat de destinație;

o) organ de reglementare înseamnă unul sau mai multe organe investite de partea contractantă cu putere juridică de a reglementa orice aspect al gospodăririi în siguranță a combustibilului uzat sau a deșeurilor radioactive, inclusiv de a elibera autorizațiile;

p) reprocesare este un proces sau o operațiune care are drept obiect extragerea izotopilor radioactivi din combustibilul uzat, în scopul utilizării ulterioare;

q) stat de destinație înseamnă un stat către care un transport transfrontieră este planificat să aibă loc sau are loc;

r) stat de origine înseamnă un stat din care un transport transfrontieră este planificat să înceapă sau este început;

s) stat de tranzit înseamnă orice stat, altul decât statul de origine sau statul de destinație, pe teritoriul căruia este planificat să aibă loc sau are loc un transport transfrontieră;

t) stocare înseamnă deținerea de combustibil uzat sau de deșeurii radioactive într-o instalație care îi asigură confirmarea cu intenția recuperării;

u) sursă închisă înseamnă materialul radioactiv care este închis permanent într-o capsulă sau este fixat sub formă solidă, excluzând elementele combustibile pentru reactoare.

ART. 3

Domeniul de aplicare

1. Prezenta convenție se aplică gospodăririi în siguranță a combustibilului uzat, în cazul în care acesta rezultă din exploatarea reactoarelor nucleare civile.

Combustibilul uzat deținut în instalațiile de reprocesare, care fac obiectul unei

activități de reprocesare, nu face parte din domeniul de aplicare a prezentei convenții, cu excepția cazului în care partea contractantă declară că reprocesarea face parte din gospodărirea combustibilului uzat.

2. Prezenta convenție se aplică, de asemenea, gospodăririi în siguranță a deșeurilor radioactive, în cazul în care acestea rezultă din aplicații civile. Totuși această convenție nu se aplică deșeurilor care conțin doar materiale radioactive naturale și nu provin din ciclul combustibilului nuclear, cu excepția cazului în care acestea nu constituie o sursă închisă, retrasă din funcționare, sau sunt declarate de către partea contractantă drept deșeu radioactiv, în temeiul prevederilor prezentei convenții.

3. Prezenta convenție nu se aplică gospodăririi în siguranță a combustibilului uzat sau a deșeurilor radioactive care fac parte din programele militare sau de apărare, cu excepția cazului în care ele au fost declarate de către partea contractantă drept combustibil uzat sau deșeu radioactiv, în temeiul prevederilor prezentei convenții. Totuși prezenta convenție se aplică gospodăririi în siguranță a combustibilului uzat și a deșeurilor radioactive, care provin din programe militare sau de apărare, în condițiile în care aceste materiale sunt transferate definitiv către programe exclusiv civile și administrate în cadrul acestor programe civile.

4. Prezenta convenție se aplică și evacuărilor de efluenți, conform dispozițiilor [art. 4](#), [7](#), [11](#), [14](#), [24](#) și [26](#).

CAP. 2

Gospodărirea în siguranță a combustibilului uzat

ART. 4

Condiții generale de siguranță

Fiecare parte contractantă ia măsurile corespunzătoare pentru a se asigura că, în toate stadiile gospodăririi combustibilului uzat, persoanele, societatea și mediul sunt protejate adecvat împotriva riscului radiologic.

Astfel, fiecare parte contractantă va lua măsurile corespunzătoare pentru:

- (i) a asigura ca criticitatea și evacuarea căldurii reziduale generate la gospodărirea combustibilului uzat să fie tratate adecvat;
- (ii) a asigura ca producerea deșeurilor radioactive asociate gospodăririi combustibilului uzat să fie menținută la nivelul cel mai scăzut posibil, ținând seama de politica adoptată în ceea ce privește ciclul de combustibil;
- (iii) a ține seama de interdependența dintre diferitele etape ale gospodăririi combustibilului uzat;
- (iv) a asigura o protecție efectivă persoanelor, societății și mediului, prin aplicarea la nivel național a metodelor de protecție corespunzătoare, care au fost

aprobate de organul de reglementare în cadrul legislației sale naționale, bazată pe criteriile și normele internaționale;

(v) a ține seama de riscurile biologice, chimice și de altă natură, care pot fi asociate gospodăririi combustibilului uzat;

(vi) a se strădui să evite acțiunile ale căror efecte, rezonabil previzibile, asupra generațiilor viitoare sunt superioare celor admise pentru generația actuală;

(vii) a căuta să evite impunerea de constrângeri excesive asupra generațiilor viitoare.

ART. 5

Instalațiile existente

Fiecare parte contractantă ia măsurile corespunzătoare pentru a examina siguranța tuturor instalațiilor de gospodărire a combustibilului uzat, existente în momentul în care prezenta convenție intră în vigoare, și pentru a asigura, dacă este necesar, toate îmbunătățirile ce pot fi făcute pentru întărirea siguranței unei astfel de instalații.

ART. 6

Amplasarea instalațiilor

1. Fiecare parte contractantă ia măsurile corespunzătoare pentru a asigura elaborarea și aplicarea de proceduri pentru o instalație de gospodărire a combustibilului nuclear, în vederea:

(i) evaluării tuturor factorilor pertinenti legați de amplasament, care sunt susceptibili să influențeze siguranța acestei instalații în timpul duratei sale de viață utilă;

(ii) evaluării impactului probabil al unei astfel de instalații asupra persoanelor, societății și mediului;

(iii) punerii la dispoziție publicului a informațiilor privind siguranța acestei instalații;

(iv) consultării părților contractante aflate în vecinătatea unei astfel de instalații, în măsura în care ele ar putea fi afectate de o asemenea instalație, și comunicării, la cererea lor, a datelor generale privind instalația, astfel încât să le permită evaluarea impactului probabil al siguranței instalației asupra teritoriului lor.

2. Astfel, fiecare parte contractantă ia măsurile corespunzătoare pentru a se asigura că asemenea instalații nu au efecte inacceptabile asupra altor părți contractante, prin alegerea amplasamentelor în conformitate cu cerințele generale de siguranță enunțate la [art. 4](#).

ART. 7

Proiectarea și construcția instalațiilor

Fiecare parte contractantă ia măsurile corespunzătoare pentru a asigura că:

(i) proiectarea și construcția unei instalații de gospodărire a combustibilului uzat prevăd măsuri corespunzătoare pentru a limita eventualul impact radiologic asupra

persoanelor, societății și mediului, incluzându-le și pe acelea pentru evacuarea efluenților sau a emisiilor necontrolate;

(ii) în stadiul de proiectare se ține seama de planurile conceptuale și, în funcție de necesități, de dispozițiile tehnice pentru dezafectarea unei instalații de gospodărire a combustibilului uzat;

(iii) tehnologiile utilizate la proiectarea și construcția unei instalații de gospodărire a combustibilului uzat se bazează pe experiență, testări sau pe analiză.

ART. 8

Evaluarea siguranței instalațiilor

Fiecare parte contractantă ia măsurile corespunzătoare pentru a asigura că:

(i) înainte de construirea unei instalații de gospodărire a combustibilului uzat se realizează o evaluare sistematică a siguranței și o evaluare a mediului înconjurător, corespunzătoare riscului pe care îl prezintă instalația și care vor acoperi durata sa de viață utilă;

(ii) înainte de exploatarea unei instalații de gospodărire a combustibilului uzat vor fi stabilite versiunile, aduse la zi și detaliate, ale evaluării siguranței și ale evaluării mediului înconjurător, care se consideră necesare pentru completarea evaluărilor la care se face referire la pct. (i).

ART. 9

Operarea instalațiilor

Fiecare parte contractantă va lua măsurile necesare pentru ca:

(i) autorizarea operării unei instalații de gospodărire a combustibilului uzat să se bazeze pe evaluările corespunzătoare specificate la [art. 8](#) și să fie condiționată de executarea unui program de punere în funcțiune care să demonstreze că această instalație, astfel construită, este conformă cerințelor de proiectare și de siguranță;

(ii) limitele și condițiile de operare, rezultate din teste, din experiența de exploatare și din evaluările specificate la [art. 8](#), să fie definite și revizuite, dacă este necesar;

(iii) operarea, menținerea, supravegherea, inspectarea și testarea unei instalații de gospodărire a combustibilului uzat să fie asigurate conform procedurilor stabilite;

(iv) să existe un sprijin în materie de inginerie și tehnologie în toate domeniile legate de siguranța instalațiilor de gospodărire a combustibilului uzat de-a lungul întregii durate de viață utilă a acestora;

(v) incidentele semnificative pentru siguranță să fie declarate, în timp util, organului de reglementare, de către titularul autorizației;

(vi) să fie stabilite programe de colectare și de analiză a datelor pertinente privind experiența de exploatare, iar rezultatului analizei să i se dea curs, după caz;

(vii) planurile de dezafectare a unei instalații de gospodărire a combustibilului uzat să fie elaborate și aduse la zi, după necesități, folosindu-se informațiile

obținute în cursul duratei de viață utilă a acestei instalații, și să fie examinate de organul de reglementare.

ART. 10

Depozitarea definitivă a combustibilului uzat

În cazul în care, conform propriului său cadru legislativ și de reglementare, o parte contractantă a hotărât depozitarea definitivă a combustibilului uzat, această depozitare se realizează conform obligațiilor enunțate la [cap. III](#), referitoare la depozitarea definitivă a deșeurilor radioactive.

CAP. 3

Gospodărirea în siguranță a deșeurilor radioactive

ART. 11

Prescripții generale ale siguranței

Fiecare parte contractantă ia măsurile corespunzătoare pentru ca, în toate stadiile gospodăririi deșeurilor radioactive, persoanele, societatea și mediul înconjurător să fie protejate într-o manieră adecvată împotriva riscurilor radiologice și altor riscuri. Astfel, fiecare parte contractantă ia măsurile corespunzătoare pentru:

- (i) a se asigura că criticitatea și evacuarea căldurii reziduale produse în timpul gospodăririi deșeurilor radioactive sunt făcute într-o manieră adecvată;
- (ii) a se asigura că producerea deșeurilor radioactive este menținută la nivelul cel mai scăzut posibil;
- (iii) a ține seama de interdependența existentă între diferitele etape ale gospodăririi deșeurilor radioactive;
- (iv) a asigura o protecție eficace persoanelor, societății și mediului înconjurător, prin aplicarea la nivel național a metodelor de protecție corespunzătoare, care au fost aprobate de organul de reglementare în cadrul legislației sale naționale, bazată pe criteriile și normele internaționale;
- (v) a ține seama de riscurile biologice, chimice și de altă natură, care pot fi asociate gospodăririi deșeurilor radioactive;
- (vi) a se strădui să evite acțiunile ale căror efecte rezonabil previzibile asupra generației viitoare sunt superioare celor admise pentru generația actuală;
- (vii) a căuta să evite impunerea excesivă a constrângerii asupra generațiilor viitoare.

ART. 12

Instalații existente și practici anterioare

Fiecare parte contractantă ia în timp util măsurile corespunzătoare pentru examinarea:

- (i) siguranței tuturor instalațiilor de gospodărire a deșeurilor radioactive, existente în momentul în care prezenta convenție intră în vigoare pentru acea parte

contractantă, și pentru a se asigura că, dacă este necesar, au fost făcute toate îmbunătățirile rezonabile pentru întărirea siguranței unei astfel de instalații;

(ii) consecințelor practicilor anterioare, în scopul de a stabili dacă o intervenție este necesară din punct de vedere al radioprotecției, ținând seama de faptul că micșorarea daunei rezultate din diminuarea dozei ar trebui să fie suficientă pentru a justifica efectele negative și costurile, inclusiv costurile sociale, ale intervenției.

ART. 13

Amplasarea instalațiilor

1. Fiecare parte contractantă ia măsurile necesare pentru a se asigura că sunt elaborate și aplicate proceduri pentru o instalație de gospodărire a deșeurilor radioactive, în vederea:

(i) evaluării tuturor factorilor pertinenti legați de amplasament, care sunt susceptibili să influențeze siguranța acestei instalații în timpul duratei sale de viață utilă, precum și a unei instalații de depozitare definitivă, după închiderea sa;

(ii) evaluării impactului probabil, din punct de vedere al siguranței, asupra persoanelor, societății și mediului, ținând seama de evoluția posibilă a stării amplasamentului instalațiilor de depozitare definitivă după închiderea lor;

(iii) punerii la dispoziție publicului a informațiilor privind siguranța acestei instalații;

(iv) consultării părților contractante aflate în vecinătatea unei astfel de instalații, în măsura în care ele ar putea fi afectate de o asemenea instalație, și comunicării, la cererea lor, a datelor generale privind instalația, astfel încât să le permită evaluarea impactului probabil al acesteia asupra siguranței pe teritoriul lor.

2. Astfel, fiecare parte contractantă ia măsurile corespunzătoare pentru a se asigura că astfel de instalații nu au efecte inacceptabile pentru alte părți contractante, prin alegerea amplasamentelor în conformitate cu cerințele generale de siguranță enunțate la [art. 11](#).

ART. 14

Proiectarea și construcția instalațiilor

Fiecare parte contractantă ia măsurile corespunzătoare pentru ca:

(i) în timpul etapelor de proiectare și construcție ale unei instalații de gospodărire a deșeurilor radioactive să fie prevăzute măsuri corespunzătoare pentru limitarea eventualelor incidente radiologice asupra persoanelor, societății și mediului, incluzându-le și pe acelea pentru evacuarea efluenților sau a altor emisii necontrolate;

i) în stadiul de proiectare să se țină seama de planurile teoretice și, dacă este necesar, de dispozițiile tehnice pentru dezafectarea unei instalații de gospodărire a deșeurilor radioactive, alta decât instalația de depozitare definitivă;

(iii) în stadiul de proiectare să fie elaborate dispoziții tehnice pentru închiderea unei instalații de depozitare definitivă;

(iv) tehnologiile utilizate la proiectarea și la construirea unei instalații de gospodărire a deșeurilor radioactive să se bazeze pe experiență, teste sau pe analize.

ART. 15

Evaluarea siguranței instalațiilor

Fiecare parte contractantă va lua măsurile corespunzătoare pentru ca:

(i) înainte de construirea unei instalații de gospodărire a deșeurilor radioactive să se procedeze la o evaluare sistematică a siguranței și la o evaluare a mediului, potrivit riscului pe care îl prezintă instalația și care să acopere durata sa de viață utilă;

(ii) în plus, înainte de construirea unei instalații de depozitare definitivă să se efectueze o evaluare sistematică a siguranței și o evaluare a mediului pentru perioada ce urmează închiderii, iar rezultatele să fie evaluate potrivit criteriilor stabilite de organul de reglementare;

(iii) înaintea operării unei instalații de gospodărire a deșeurilor radioactive să fie pregătite versiunile, aduse la zi și detaliate, ale evaluării siguranței și ale evaluării mediului, dacă se consideră necesar, pentru completarea evaluării la care se face referire la pct. (i).

ART. 16

Operarea instalațiilor

Fiecare parte contractantă ia măsurile corespunzătoare pentru ca:

(i) autorizarea operării unei instalații de gospodărire a deșeurilor radioactive să se bazeze pe evaluările corespunzătoare specificate la [art. 15](#) și să fie condiționată de executarea unui program de punere în funcțiune care să demonstreze că instalația, astfel construită, este conformă cerințelor proiectului și cerințelor de siguranță;

(ii) limitele și condițiile de operare, rezultate din teste, din experiență, din exploatare și din evaluările specificate la [art. 15](#), să fie definite și revizuite, după caz;

(iii) operarea, menținerea, supravegherea, inspectarea și testarea unei instalații de gospodărire a deșeurilor radioactive să fie asigurate conform procedurilor stabilite. În cazul unei instalații nucleare de depozitare definitivă, rezultatele astfel obținute sunt utilizate pentru verificarea și examinarea validității ipotezelor făcute și pentru aducerea la zi a evaluărilor specificate la [art. 15](#) pentru perioada ce urmează închiderii;

(iv) să existe un sprijin în materie de inginerie și tehnologie în toate domeniile legate de siguranța unei instalații de gospodărire a deșeurilor radioactive de-a lungul întregii durate de viață utilă a acesteia;

(v) procedurile de caracterizare și de separare a deșeurilor radioactive să fie aplicate;

(vi) incidentele semnificative pentru siguranță să fie declarate, în timp util, organului de reglementare de către titularul autorizației;

(vii) să fie stabilite programe de colectare și de analiză a datelor pertinente privind experiența de operare, care să fie urmare a unor rezultate obținute pe baza faptelor petrecute;

(viii) planurile de dezafectare a unei instalații de gospodărire a deșeurilor radioactive, alta decât o instalație de depozitare definitivă, să fie elaborate și aduse la zi, dacă este necesar, cu ajutorul informațiilor obținute în cursul duratei de viață utilă a acestei instalații, și să fie examinate de organul de reglementare;

(ix) planurile pentru închiderea unei instalații de depozitare definitivă să fie elaborate și aduse la zi, dacă este necesar, cu ajutorul informațiilor obținute în cursul duratei de viață utilă a acestei instalații, și să fie examinate de organul de reglementare.

ART. 17

Măsuri instituționale după închidere

Fiecare parte contractantă ia măsurile corespunzătoare pentru ca, după închiderea unei instalații de depozitare definitivă:

(i) să se păstreze documentația cerută de organul de reglementare, documentație ce conține date privind amplasamentul, proiectarea și inventarul acelei instalații nucleare;

(ii) să fie asigurate controalele instituționale, active sau pasive, cum ar fi supravegherea sau restricțiile de acces, dacă se consideră necesar;

(iii) dacă este cazul, să fie puse în aplicare măsuri de intervenție, pe durata oricărei perioade de control instituțional activ, în condițiile în care este detectată o emisie neprogramată de material radioactiv în mediul înconjurător.

CAP. 4

Dispoziții generale de siguranță

ART. 18

Măsuri de aplicare

Fiecare parte contractantă ia, în cadrul legislației sale, măsuri administrative și de reglementare, precum și de altă natură, necesare pentru îndeplinirea obligațiilor sale în temeiul prezentei convenții.

ART. 19

Cadrul legislativ și de reglementare

1. Fiecare parte contractantă stabilește și menține în vigoare cadrul legislativ și de reglementare pentru a asigura siguranța combustibilului uzat și a deșeurilor radioactive.

2. Acest cadru legislativ și de reglementare prevede:

- (i) stabilirea de cerințe și reglementări naționale pertinente în materie de siguranță radiologică;
- (ii) un sistem de eliberare a autorizațiilor pentru activitățile de gospodărire a combustibilului uzat și a deșeurilor radioactive;
- (iii) un sistem de interzicere a operării fără autorizație a unei instalații de gospodărire a combustibilului uzat sau a deșeurilor radioactive;
- (iv) un sistem corespunzător de control instituțional, de inspecții, de informare și de raportare;
- (v) măsuri destinate respectării reglementărilor și condițiilor de autorizare;
- (vi) o repartiție clară a responsabilităților organismelor implicate în diferitele etape ale gospodăririi combustibilului uzat și a deșeurilor radioactive.

3. În cazul în care se consideră că un material radioactiv trebuie supus reglementărilor aplicabile deșeurilor radioactive, părțile contractante trebuie să țină seama de prevederile prezentei convenții.

ART. 20

Organul de reglementare

1. Fiecare parte contractantă creează sau desemnează un organ de reglementare însărcinat să implementeze cadrul legislativ și de reglementare la care se face referire la [art. 19](#) și căruia i se atribuie autoritate, competențe și resurse financiare și umane adecvate pentru îndeplinirea responsabilităților ce îi revin.

2. Fiecare parte contractantă ia, conform cadrului său legislativ și de reglementare, măsurile corespunzătoare pentru asigurarea unei independențe efective a funcțiilor de reglementare față de alte funcții, în cadrul organelor care sunt implicate atât în gospodărirea combustibilului uzat și a deșeurilor radioactive cât și în reglementarea domeniului.

ART. 21

Responsabilitatea titularului de autorizație

1. Fiecare parte contractantă se asigură că responsabilitatea pentru gospodărirea în siguranță a combustibilului uzat sau a deșeurilor radioactive revine, în primul rând, titularului autorizației respective și ia măsurile corespunzătoare pentru ca fiecare titular al unei astfel de autorizații să își asume responsabilitatea.

2. În absența titularului unei autorizații sau a unei alte părți răspunzătoare, responsabilitatea revine părții contractante care are jurisdicție asupra combustibilului uzat sau asupra deșeurilor radioactive.

ART. 22

Resurse umane și financiare

Fiecare parte contractantă ia măsurile corespunzătoare pentru ca:

- (i) să fie disponibil personalul calificat necesar pentru activitățile privind siguranța în timpul duratei de viață utilă a unei instalații de gospodărire a combustibilului uzat și a deșeurilor radioactive;

(ii) să fie disponibile resurse financiare suficiente pentru a sprijini siguranța instalațiilor de gospodărire a combustibilului uzat și a deșeurilor radioactive pe întreaga durată de viață utilă și pentru dezafectare;

(iii) să fie luate măsuri financiare pentru asigurarea continuității controlului instituțional și a măsurilor de supraveghere corespunzătoare, dacă se consideră necesar, atât pe timpul duratei de viață utilă, cât și după închiderea unei instalații de depozitare definitivă.

ART. 23

Asigurarea calității

Fiecare parte contractantă va lua măsurile corespunzătoare pentru a fi stabilit și executat programul corespunzător de asigurare a calității privind gospodărirea în siguranță a combustibilului uzat și a deșeurilor radioactive.

ART. 24

Radioprotecția pe durata operării

1. Fiecare parte contractantă ia măsurile corespunzătoare pentru ca, pe timpul duratei de viață utilă a unei instalații de gospodărire a combustibilului uzat sau a deșeurilor radioactive:

(i) expunerea lucrătorilor și a publicului la radiații, provocată de instalație, să fie menținută la nivelul cel mai scăzut, care este rezonabil posibil, ținând seama de factorii economici și sociali;

(ii) nici o persoană să nu fie expusă, în situații normale, la doze de radiații care depășesc limitele dozelor prescrise la nivel național, care trebuie să țină seama de normele internaționale aplicate în materie de radioprotecție;

(iii) să fie luate măsuri pentru prevenirea emisiilor neprogramate și necontrolate de material radioactiv în mediul înconjurător.

2. Fiecare parte contractantă ia măsurile corespunzătoare pentru ca evacuările efluenților să fie limitate:

(i) în scopul expunerii la radiații ionizante la nivelul cel mai scăzut, care este rezonabil posibil, ținând seama de factorii economici și sociali;

(ii) astfel încât nici un individ să nu fie expus, în situații normale, la doze de radiații care depășesc limitele dozelor prescrise la nivel național, care trebuie să țină seama de normele internaționale aprobate în materie de radioprotecție.

3. Fiecare parte contractantă ia măsurile corespunzătoare pentru ca, pe durata de viață utilă a unei instalații nucleare autorizate, în cazul în care se produce o emisie neprogramată sau necontrolată de material radioactiv în mediul înconjurător, să se implementeze măsuri corective corespunzătoare pentru a controla emisia și pentru a-i atenua efectele.

ART. 25

Organizarea pentru cazuri de urgență

1. Fiecare parte contractantă se asigură că, în timpul exploatării unei instalații de gospodărire a combustibilului uzat sau a deșeurilor radioactive, există planuri de urgență la nivelul amplasamentului sau, dacă este cazul, planuri de urgență în afara amplasamentului. Aceste planuri de urgență trebuie testate periodic.

2. Fiecare parte contractantă ia măsurile corespunzătoare pentru elaborarea și testarea planurilor de urgență pentru teritoriul său, în măsura în care este posibil ca această parte contractantă să fie afectată în eventualitatea unei situații de urgență radiologică la o instalație de gospodărire a combustibilului uzat sau a deșeurilor radioactive, plasată în vecinătatea teritoriului său.

ART. 26

Dezafectarea

Fiecare parte contractantă ia măsurile corespunzătoare pentru a asigura dezafectarea unei instalații nucleare. Aceste măsuri trebuie să asigure că:

- (i) personalul calificat și resursele financiare sunt disponibile;
- (ii) dispozițiile [art. 24](#) privind radioprotecția pe durata operării, evacuările de efluenți și de emisii neprogramate și necontrolate sunt puse în aplicare;
- (iii) dispozițiile [art. 25](#) privind pregătirea pentru cazurile de urgență sunt puse în aplicare;
- (iv) documentațiile conținând informații importante pentru dezafectare sunt păstrate.

CAP. 5

Dispoziții diverse

ART. 27

Transporturi transfrontieră

1. Fiecare parte contractantă implicată într-un transport transfrontieră ia măsurile corespunzătoare pentru ca un astfel de transport să se efectueze într-o manieră conformă cu dispozițiile prezentei convenții și cu instrumentele internaționale pertinente în vigoare.

Astfel:

- (i) o parte contractantă care este un stat de origine ia măsurile corespunzătoare pentru ca acel transport transfrontieră să fie autorizat și să aibă loc numai după notificarea prealabilă și cu consimțământul statului de destinație;
- (ii) transportul transfrontieră prin statele de tranzit este supus obligațiilor internaționale pertinente pentru modul particular de transport utilizat;
- (iii) o parte contractantă care este un stat de destinație consimte la un transport transfrontieră numai dacă dispune de capacitatea administrativă și tehnică necesară, precum și de un organ de reglementare pentru a gospodări combustibilul uzat sau deșeurile radioactive într-o manieră conformă cu prezenta convenție;

(iv) o parte contractantă care este un stat de origine autorizează un transport transfrontieră numai dacă se poate asigura, în conformitate cu consimțământul statului de destinație, că, înaintea efectuării transportului transfrontieră, sunt îndeplinite cerințele enunțate la pct. (iii);

(v) o parte contractantă care este un stat de origine ia măsurile necesare pentru a autoriza reintrarea pe teritoriul său, dacă un transport transfrontieră nu este sau nu poate fi efectuat în conformitate cu prevederile prezentului articol, cu excepția cazului în care nu poate fi făcută o altă înțelegere sigură.

2. O parte contractantă nu autorizează expedierea combustibilului său uzat ori a deșeurilor sale radioactive spre o destinație situată la sud de paralela de 60 grade latitudine sudică, pentru stocare sau pentru depozitare definitivă.

3. Nici o dispoziție a prezentei convenții nu prejudiciază sau nu afectează:

(i) exercitarea de către navele și aeronavele tuturor statelor a drepturilor și libertăților de navigație maritimă, fluvială și aeriană, astfel cum sunt ele prevăzute în dreptul internațional;

(ii) drepturile unei părți contractante, către care deșeurile radioactive sunt exportate pentru a fi tratate, de a returna sau de a lua măsuri în vederea returnării deșeurilor radioactive și a altor produse, după tratare, către statul de origine;

(iii) drepturile unei părți contractante de a exporta combustibilul său uzat în scopul reprocesării;

(iv) drepturile unei părți contractante, către care este exportat combustibilul uzat pentru a fi reprocesat, de a returna deșeurile radioactive și alte produse rezultând din reprocesare către statul de origine sau de a lua măsuri în vederea returnării.

ART. 28

Dezafectarea surselor închise

1. Fiecare parte contractantă ia, în conformitate cu legislația sa, măsurile necesare pentru ca deținerea, recondiționarea, sau depozitarea definitivă a surselor închise dezafectate să se facă într-o manieră sigură.

2. O parte contractantă autorizează revenirea pe teritoriul său a surselor închise și dezafectate, dacă legislația sa prevede ca asemenea surse să fie returnate către un fabricant abilitat să primească și să dețină surse închise dezafectate.

CAP. 6

Întâlnirile părților contractante

ART. 29

Întâlnirile pregătitoare

1. O întâlnire pregătitoare a părților contractante se va ține în cel mult 6 luni după intrarea în vigoare a prezentei convenții.

2. În timpul întâlnirii părțile contractante:

(i) fixează data primei întâlniri de examinare la care se face referire la [art. 30](#). Această întâlnire are loc cât mai curând posibil, dar nu mai târziu de 30 de luni de la data intrării în vigoare a prezentei convenții;

(ii) elaborează și adoptă, prin consens, regulile de procedură și regulile financiare;

(iii) fixează, în mod special și în conformitate cu regulile de procedură:

a) principiile directoare privind forma și structura rapoartelor naționale ce trebuie prezentate prin aplicarea [art. 32](#),

b) data pentru înaintarea unor astfel de rapoarte,

c) procedura de examinare a unor astfel de rapoarte.

3. Orice stat sau orice organizație regională cu caracter integrator sau de orice altă natură, care ratifică, acceptă, aprobă, aderă sau confirmă prezenta convenție și pentru care convenția nu este încă în vigoare, poate asista la întâlnirea pregătitoare, ca și cum ar fi parte la prezenta convenție.

ART. 30

Întâlniri de examinare

1. Părțile contractante țin întâlniri pentru examinarea rapoartelor prezentate prin aplicarea [art. 32](#).

2. La fiecare întâlnire de examinare părțile contractante

(i) fixează data întâlnirii de examinare următoare, intervalul dintre întâlnirile de examinare neputând să depășească 3 ani;

(ii) pot reexamina înțelegerile încheiate în conformitate cu dispozițiile alin. 2 al [art. 29](#) și pot adopta, prin consens, revizuirile, cu excepția dispozițiilor contrare regulilor de procedură. Ele pot, de asemenea, amenda, prin consens, regulile de procedură și regulile financiare.

3. La fiecare întâlnire de examinare fiecare parte contractantă trebuie să aibă posibilitatea rezonabilă de a discuta rapoartele prezentate de celelalte părți contractante și de a cere precizări asupra unor astfel de rapoarte.

ART. 31

Întâlniri extraordinare

O întâlnire extraordinară a părților contractante se ține:

(i) dacă așa s-a decis de către majoritatea părților contractante, prezente și votante în timpul unei întâlniri; sau

(ii) la cererea scrisă a unei părți contractante, în termen de 6 luni de la comunicarea cererii către părțile contractante și de la primirea de către secretariat a notificării la care se face referire la [art. 37](#) privind susținerea cererii de către majoritatea părților contractante.

ART. 32

Rapoartele

1. Conform dispozițiilor [art. 30](#), fiecare parte contractantă prezintă un raport național la fiecare reuniune de examinare a părților contractante. Acest raport se referă la măsurile întreprinse pentru îndeplinirea fiecărei obligații enunțate în prezenta convenție. Pentru fiecare parte contractantă raportul trebuie să se refere, de asemenea, la:

- (i) politica sa de gospodărire a combustibilului uzat;
- (ii) practicile sale de gospodărire a combustibilului uzat;
- (iii) politica sa de gospodărire a deșeurilor radioactive;
- (iv) practicile sale de gospodărire a deșeurilor radioactive;
- (v) criteriile utilizate pentru a defini și clasa deșeurile radioactive.

2. Raportul conține și:

(i) o listă cuprinzând instalațiile de gospodărire a combustibilului uzat, asupra cărora se aplică prezenta convenție, cu amplasamentul lor, scopul principal și caracteristicile lor esențiale;

(ii) un inventar privind combustibilul uzat, pentru care se aplică prezenta convenție, care este stocat sau care a fost depozitat definitiv. Acest inventar conține o descriere a materialelor și, dacă sunt disponibile, informații despre masa și activitatea totală a acestor materiale;

(iii) o listă cuprinzând instalațiile de gospodărire a deșeurilor radioactive, asupra cărora se aplică prezenta convenție, cu amplasamentul lor, scopul principal și caracteristicile lor esențiale;

(iv) un inventar privind deșeurile radioactive asupra cărora se aplică prezenta convenție, care:

a) sunt stocate în instalațiile de gospodărire a deșeurilor radioactive și în instalațiile ciclului combustibilului nuclear;

b) au fost depozitate definitiv; sau

c) au rezultat din practici anterioare.

Acest inventar conține o descriere a materialelor și a altor informații pertinente disponibile, cum ar fi informații despre volum, masă, activitate și anumiți radionuclizi;

(v) o listă cuprinzând instalațiile nucleare în curs de dezafectare și stadiul activităților de dezafectare a acestor instalații.

ART. 33

Participarea

1. Fiecare parte contractantă participă la întâlnirile părților contractante și este reprezentată de un delegat și, în măsura în care consideră că este necesar, de supleanți, de experți și de consilieri.

2. Prin consens, părțile contractante pot invita să asiste, în calitate de observator, la orice întâlnire sau la anumite ședințe ale unei întâlniri, orice organizație interguvernamentală care este competentă în domeniile guvernate de prezenta

convenție. Observatorii sunt obligați să accepte anticipat, în scris, dispozițiile [art. 36](#).

ART. 34

Rapoartele de sinteză

Părțile contractante adoptă, prin consens, și pun la dispoziție publicului un document consacrat problemelor care au fost examinate și concluziilor care au fost trase în cursul întâlnirii părților contractante.

ART. 35

Limbile

1. Limbile de lucru la întâlnirile părților contractante sunt araba, chineza, engleza, franceza, rusa și spaniola, cu excepția dispozițiilor contrare cuprinse în regulile de procedură.

2. Orice raport prezentat în conformitate cu [art. 32](#) este întocmit în limba națională a părții contractante care îl prezintă sau într-o limbă unică stabilită în conformitate cu regulile de procedură. În cazul în care raportul este prezentat într-o limbă națională, alta decât limba stabilită, o traducere a raportului în limba stabilită va fi furnizată de către partea contractantă.

3. Fără a afecta dispozițiile alin. 2, secretariatul poate face, contra cost, traducerea rapoartelor prezentate din orice altă limbă a întâlnirii în limba stabilită.

ART. 36

Confidențialitatea

1. Dispozițiile prezentei convenții nu afectează drepturile și obligațiile părților contractante, în conformitate cu legislația lor, de a împiedica divulgarea informațiilor. În sensul prezentului articol, informații înglobează, inter alia, informațiile privind siguranța națională sau protecția fizică a materialelor nucleare, informațiile protejate prin drepturile de proprietate intelectuală sau prin secretul industrial sau comercial și datele cu caracter personal.

2. Atunci când, în cadrul prezentei convenții, o parte contractantă furnizează informații, precizând că ele sunt protejate în conformitate cu alin. 1, astfel de informații pot fi utilizate numai în scopul pentru care au fost furnizate și numai dacă este respectat caracterul lor confidențial.

3. În privința informațiilor legate de combustibilul uzat sau de deșeurile radioactive care intră în domeniul de aplicare a prezentei convenții, în conformitate cu alin. 3 al [art. 3](#), dispozițiile prezentei convenții nu pot aduce atingere puterii suverane a părții contractante responsabile să decidă:

(i) dacă astfel de informații sunt secrete sau sunt supuse în vreun fel controlului pentru a împiedica difuzarea;

(ii) dacă este cazul să fie furnizate informațiile vizate la pct. (i) de mai sus în cadrul convenției;

(iii) care sunt condițiile de confidențialitate pentru astfel de informații, dacă ele sunt comunicate în cadrul prezentei convenții.

4. Conținutul dezbaterilor pentru examinarea rapoartelor naționale, în timpul fiecărei întâlniri de examinare ținute conform [art. 30](#), este confidențial.

ART. 37

Secretariatul

1. Agenția Internațională pentru Energie Atomică, denumită în continuare Agenție, asigură secretariatul pentru întâlnirile părților contractante.

2. Secretariatul:

(i) convoacă, pregătește și asigură buna funcționare a întâlnirilor părților contractante la care se face referire la [art. 29](#) - 31;

(ii) transmite părților contractante informațiile primite sau pregătite în conformitate cu dispozițiile prezentei convenții.

Cheltuielile făcute de Agenție pentru îndeplinirea sarcinilor prevăzute la pct. (i) și (ii) de mai sus sunt acoperite de Agenție din bugetul său ordinar.

3. Părțile contractante pot cere, prin consens, Agenției să furnizeze și alte servicii pentru întâlnirile părților contractante. Agenția poate furniza aceste servicii, dacă le poate susține în cadrul programului său și al bugetului său ordinar. În cazul în care acest lucru nu va fi posibil, Agenția poate furniza astfel de servicii, dacă se asigură finanțare voluntară dintr-o altă sursă.

CAP. 7

Clauze finale și alte dispoziții

ART. 38

Reglementarea diferendelor

În caz de diferend între două sau mai multe părți contractante privind interpretarea sau aplicarea prezentei convenții, părțile contractante țin consultări în cadrul unei reuniuni a părților contractante, în vederea rezolvării diferendului. În cazul în care consultările se dovedesc a fi neproductive, se va putea recurge la mecanismele de mediere, conciliere și arbitraj, prevăzute de dreptul internațional și, bineînțeles, de regulile și practicile în vigoare din cadrul Agenției.

ART. 39

Semnarea, ratificarea, acceptarea, aprobarea, aderarea

1. Prezenta convenție este deschisă spre semnare tuturor statelor, la sediul Agenției din Viena, începând cu data de 29 septembrie 1997 și până la intrarea sa în vigoare.

2. Prezenta convenție este supusă ratificării, acceptării sau aprobării de către statele semnatare.

3. După intrarea sa în vigoare prezenta convenție este deschisă spre aderare tuturor statelor.

4. (i) Prezenta convenție este deschisă spre semnare, sub rezerva confirmării, sau spre aderare organizațiilor regionale cu caracter de integrare sau de altă natură, cu condiția ca fiecare dintre aceste organizații să fie constituită din state suverane și să aibă competență privind negocierea, încheierea și aplicarea acordurilor internaționale în domenii acoperite de prezenta convenție.

(ii) În cadrul domeniului lor de competență aceste organizații, în numele lor, își vor exercita drepturile și își vor îndeplini responsabilitățile pe care prezenta convenție le atribuie statelor-părți.

(iii) Pentru a deveni parte la prezenta convenție, o astfel de organizație comunică depozitarului la care se face referire la [art. 43](#) o declarație indicând statele sale membre, articolele din prezenta convenție care sunt aplicabile și limitele competenței sale în domeniul acoperit de aceste articole.

(iv) O astfel de organizație nu dispune de voturi proprii în plus față de cele ale statelor sale membre.

5. Instrumentele de ratificare, de acceptare, de aprobare, de aderare sau de confirmare sunt depuse pe lângă depozitar.

ART. 40

Intrarea în vigoare

1. Prezenta convenție intră în vigoare la 90 de zile de la data depunerii pe lângă depozitar a 25 de instrumente de ratificare, de acceptare sau de aprobare, care includ instrumentele a 15 state, fiecare având o centrală nuclearoelectrică în funcțiune.

2. Pentru fiecare stat sau organizație regională cu caracter de integrare sau de altă natură, care ratifică, acceptă, aprobă, aderă sau confirmă prezenta convenție după data depunerii ultimului instrument necesar pentru ca cerințele enunțate la alin. 1 să fie îndeplinite, prezenta convenție intră în vigoare la 90 de zile de la data depunerii pe lângă depozitar a instrumentului corespunzător de către un astfel de stat sau organizație.

ART. 41

Amendamente la convenție

1. Orice parte contractantă poate propune un amendament la prezenta convenție. Amendamentele propuse sunt examinate în cadrul unei întâlniri de examinare sau al unei întâlniri extraordinare.

2. Textul oricărui amendament propus și motivele introducerii sale sunt înaintate depozitarului care comunică propunerea părților contractante cu cel puțin 90 de zile înaintea întâlnirii la care amendamentul este supus spre examinare. Toate observațiile primite privind o astfel de propunere sunt comunicate părților contractante de către depozitar.

3. Părțile contractante decid, după examinarea amendamentului propus, dacă să îl adopte prin consens sau, în absența consensului, să îl supună unei conferințe diplomatice. Orice decizie de înaintare a unui amendament propus unei conferințe diplomatice se va lua cu majoritatea de două treimi din numărul părților contractante prezente și votante la reuniune, cu condiția ca cel puțin jumătate din părțile contractante să fie prezentă în momentul votării.

4. Conferința diplomatică însărcinată să examineze și să adopte amendamente la prezenta convenție este convocată de către depozitar și se va ține într-un interval de un an după ce decizia corespunzătoare a fost luată conform alin. 3 al prezentului articol. Conferința diplomatică depune toate eforturile posibile pentru ca amendamentele să fie adoptate prin consens. Dacă acest lucru nu este posibil, amendamentele sunt adoptate cu o majoritate de două treimi din totalul părților contractante.

5. Amendamentele la prezenta convenție, adoptate conform alin. 3 și 4 de mai sus, sunt supuse ratificării, acceptării, aprobării sau confirmării de către părțile contractante și intră în vigoare pentru acele părți contractante care le-au ratificat, acceptat, aprobat sau confirmat, la 90 de zile de la data primirii de către depozitar a instrumentelor relevante de la cel puțin două treimi din totalul părților contractante. Pentru o parte contractantă care ratifică, acceptă, aprobă sau confirmă ulterior sus-numitele amendamente, acestea vor intra în vigoare la 90 de zile de la data depunerii de către această parte contractantă a instrumentului relevant.

ART. 42

Denunțarea

1. Orice parte contractantă poate denunța prezenta convenție printr-o notificare scrisă, adresată depozitarului.

2. Denunțarea capătă efect la un an de la data primirii notificării de către depozitar sau la orice altă dată ulterioară care poate fi specificată în notificare.

ART. 43

Depozitarul

1. Directorul general al Agenției este depozitarul prezentei convenții.

2. Depozitarul informează părțile contractante:

(i) despre semnarea prezentei convenții și despre depunerea instrumentelor de ratificare, de acceptare, de aprobare, de aderare sau de confirmare, în conformitate cu [art. 39](#);

(ii) despre data la care convenția intră în vigoare, conform [art. 40](#);

(iii) despre notificările de denunțare a convenției, făcute conform [art. 42](#), și despre data acestor notificări;

(iv) despre propunerile părților contractante de amendare a prezentei convenții, despre amendamentele adoptate de conferința diplomatică sau despre întâlnirea

părților contractante și despre data intrării în vigoare a sus-numitelor amendamente, conform [art. 41](#).

ART. 44

Texte autentice

Originalul prezentei convenții, ale cărei versiuni în limbile arabă, chineză, engleză, franceză, rusă și spaniolă sunt egal autentice, va fi depus pe lângă depozitar, care va trimite copii certificate părților contractante.

Drept care plenipotențiarilor subsemnați, deplin împuterniciți în acest sens, au semnat prezenta convenție.

Întocmită la Viena la 5 septembrie 1997.
